The image shows a large, irregularly shaped stone monument on a grassy field. The stone has vertical Japanese characters inscribed on it. In front of the stone is a set of wide, low stone steps. To the right of the steps is a small, rectangular stone marker. In the background, there are large, leafy green trees and a white building with several windows. The overall scene is peaceful and well-maintained.

Monuments and Markers of Camp Zama

キャンプ座間史跡めぐり

Visit us at:
<https://www.facebook.com/USARJ>
<https://www.facebook.com/USAGJ>



Rikugun Shikan Gakko (Japanese Imperial Military Academy)

Camp Zama and the surrounding community have many historical monuments related to the Rikugun Shikan Gakko – Japanese Imperial Military Academy – and its students. These monuments were dedicated on the Academy campus by the staff and students between September 1937 and August 1945. Since then, other historical monuments have been added.

The Rikugun Shikan Gakko was the principal school of the former Imperial Japanese Army for military science studies and career officer training. It opened as an officer training school for the sons of the Kyoto nobility when Emperor Meiji (1852 – 1912) restored the sovereignty of the state from the Tokugawa Shogunate government in August 1868. As the school grew larger, it moved from Kyoto to Osaka and then to Tokyo.

In 1874, the Army Ministry of the Meiji Government built a modern occidental military Academy on the former estate of the Owari-Tokugawa at Ichigaya in Tokyo, where training in the French military system officially began the following year. Its training programs were modified when the Imperial Army adopted the Prussian



Emperor Hirohito
昭和天皇

military system in 1884.

In 1920, when the government revised the school law, the Academy changed its school year to begin in April instead of September and reorganized its curricula to include Yoka (junior) and Honka (senior) programs. Both programs were two years long and included six months of combat training at a regiment.

The Yoka curriculum provided old general education courses under the old high school education system and basic military training which included traditional martial arts and horsemanship. It accepted 16- and 17-year-old boys who either completed the preparatory military school, known as the Rikugun Yonen Gakko, or the first four years of a five-year middle school education.

The young men completing both the Yoka and Honka program were assigned three-month regimental duties to become familiar with Army weapons and platoon leadership before becoming second lieutenants.

In peacetime, students underwent both programs in four years and then received the rank of apprentice officers at graduation. They were then assigned to respective regiments and three months later were commissioned second lieutenants. In wartime, the Academy often curtailed the schooling periods and increased the number of enrollees.

The Manchurian Incident broke out in September 1931 and by the mid-1930s, the Imperial Army had almost one million soldiers on the Asian continent. This presented an acute shortage in the officers' corps and the Ministry of the Army decided to expand the Academy. The Ichigaya campus was changed to the Rikugun Yoka Shikan Gakko – the Military Academy for Junior Program. It was later transferred to a new larger campus at Asaka in Saitama Prefecture to accommodate a greater number of students. Two new campuses for senior programs were built outside of Tokyo. They were the Rikugun Shikan Gakko – Military Academy for the senior Army program – at Zama in Kanagawa Prefecture and the Rikugun Koku Shikan Gakko – Military Academy for the senior aviation program – at Tokorozawa in Saitama Prefecture, which was shortly relocated to the more spacious Toyooka in the same prefecture.

On September 30, 1937, the 50th class senior students moved from the Ichigaya campus to Zama to start their training at the new campus.

A student's normal day began with reveille at 5:30 a.m., in warm weather and at 6 a.m., in cold weather. Study time lasted from 7:30 or 8:00 a.m., until 4:00 p.m. From that time until 6 p.m., supper hour, the students participated in extracurricular activities or self-study. From 7 to 9 p.m., they had self-study sessions. The day ended with taps at 9:30 p.m.

The billets located in North Camp Zama were used mostly by regular senior class students, while those on South Camp Zama mainly accommodated regular junior students including those from foreign countries.

School life at the new campus was hard for students of the 50th class because construction was still underway. A large portion of the maneuver grounds was covered with tree stumps which cut into the students' bodies when they needed to drop to the ground during exercises. When it rained, the school grounds became muddy and gave out under their feet.

Despite such conditions, 426 students in the 50th class completed their program and the Academy had its first graduation ceremony December 20, 1937, with Emperor Hirohito, the 124th Emperor of Japan, in attendance.

On that day, Hirohito named the campus at Zama, Sobudai – military training heights in Sagami. The local people renamed the Academy's neighborhood area Sobudai; railway lines changed their station names to Sobudai-Mae Station and Sobudai-Shita Station (Mae means in front of and Shita means below). Zama Village became Zama Town that same day commemorating the Emperor's royal visit.

The areas surrounding the Academy were turned into military and industrial communities. They included Sagami Arsenal (presently Sagami General Depot),



an Imperial Army communication school (presently Sagami Women's College), telegraph regiment (presently Sagamihara Family Housing Area), and an armor equipping school (later serving as Camp Fuchinobe for the U.S. Army from 1945 to November 1974). There were also two Army hospitals. One hospital was replaced by the National Sagamihara Hospital and the other served as the U.S. Army Medical Center at Sagami-Ono from 1945 until March 1981. The center was later turned into a housing complex by Sagamihara City.

These military schools chose the large wooded area next to the Academy as their maneuver and training grounds. As a result, the students at these schools and at the Academy were able to have joint exercises on wider grounds.

With the China War theater expanding, the Academy increased its enrollees each year from 426 students in 1937 to around 4,000 students by 1945. The Academy also intensified the curricula to produce able leaders in a shorter period than the normal two years.

The records at Kaikosha, the association of the Academy's alumni, show that over the eight year span from 1937 to 1945, a total of 17,563 cadets graduated -- 10,680 cadets from Sobudai and 6,883 from the Air Academy side in Toyooka. During these eight years, the Sobudai Academy produced 17,563 future officers, whereas 23,762 were trained at Ichigaya campus over a span of 63 years.

In addition to regular cadet classes, the Sobudai Academy simultaneously had more than 600 international students from Burma, Republic of China, Korea and Manchuria over the eight year period and exclusive classes for noncommissioned and reserve officers which produced about 8,500 combat leaders.

The letters, diaries and journals written by those young men reveal their feelings and thoughts. The thoughts of most men centered on how they could best serve their country with their lives. About 20 students lost their lives during training as they were intent on doing their best. The remaining 19- and 20-year-old men erected graduation monuments on the campus before their departure for the front lines.

There were neither weekends nor holidays for the students as the war intensified. In April 1945, several teachers and students were killed or injured in an air raid and the intensifying air raids interrupted school activities.

In June, as a precautionary measure against Allied bombings and invasion, Academy officials sent the entire staff and 3,000 students on a long-term bivouac into the mountainous regions of Nagano Prefecture. They pulled down Otakebi Shrine, which was located on the present Chapel Hill area, and transferred its sacred items

to a Shinto shrine in Nagano. The Sobudai campus was left in care of a small unit of soldiers. On August 15, the Academy staff and students in Nagano were informed of Japan's unconditional surrender to the Allies and they disbanded August 30, 1945.

陸軍士官学校

キャンパス周囲とその周辺には、旧大日本帝国陸軍士官学校関係の歴史的石碑が数多くあります。中には戦後作られたものもありますが、石碑の多くは同校の職員や学生が昭和12年9月から第2次大戦が終結した昭和20年8月までに建立したものです。その後いくつかの歴史的記念碑等が追加されました。

陸軍士官学校は、旧帝国陸軍の中心的な軍事教育機関で陸軍の中核となる将校を育成しました。その歴史は古く、明治天皇が徳川幕府より統治権を取り戻した明治元年の初頭に京都の延臣の子弟に軍事教育を与える兵学校として始まりました。その後、諸藩の藩士を生徒として受け入れ規模が大きくなるにつれ、京都から大阪へ、そして東京へと移転しました。

政府は明治7年に陸軍士官条例を制定し、市ヶ谷にあった旧尾張藩主徳川邸跡に校舎を建て、翌年1月に開校の運びとなりました。当初はフランス式の軍事教育を行っていましたが、晋墮戦争、晋仏戦争でプロイセン王国が勝利を治めてから、陸軍は戦勝国プロイセン王国に倣う方針に変え、士官学校も明治17年以来プロイセン式を採用しました。

大正9年の一般教育制度の改正に伴って、陸軍士官学校は従来の9月から9月の入学期を4月に変更し、その教課を2ヵ年の予科及び6ヶ月の連隊勤務を含めた2ヵ年余りの本科に改正しました。

予科課程の入学者は、16、7歳の陸軍幼年学校の卒業生または旧制中学校の4年修業者でした。生徒は予科で通常旧制高等学校の1、2年で履修する一般教養科目と日本古来の武術や馬術を含む基礎的な軍事科目を習得しました。

平時には約4年半で予科と本科を終了し、卒業生は直ちに見習士官になり兵種に応じて各連隊に配属され、3ヶ月の実習の後に少尉に任官しました。しかし戦時には士官学校の養成期間は短縮され、生徒は増員されました。

昭和6年9月に満州事変が勃発し、戦局が拡大するにつれ陸軍は中国大陸に多数の将兵を送り出しました。昭和10年頃にはその数は100万人にも達し、指揮官の養成が急がれました。昭和12年、陸軍省は士官学校の生徒数を増やすために予科と本科をそれぞれ独立させ、更に本科を地上兵科と航空兵科に分けました。その結果、市ヶ谷校舎は陸軍予科士官学校になりました。しかし市ヶ谷もすぐ手狭になり埼玉県朝霞に移転しました。本科は陸軍士官学校と改名され、地

上兵科は神奈川県座間へ、航空兵科は埼玉県所沢へ、次いで豊岡へと移転することになりました。

昭和12年9月30日に第50期の生徒は市ヶ谷から座間へ移動し、卒業年度の3学期の勉強を始めました。

士官学校の生徒の一日は、通常夏期は午前5時半、冬期は6時の起床ラッパで始まりました。授業や訓練は午前7時半もしくは8時から午後4時までで、それ以降6時の夕食までの時間は課外活動や自習にあてられ、夕食後7時から9時まで再び自習の時間があり、9時半の消灯ラッパで一日が終わるという規則正しい日課でした。

キャンプ座間の北側は士官候補生(上級)の宿舍等があり、南側には士官候補生(年少)及び外国人留学生の宿舍等がありました。

50期生にとって新校舎での生活は楽ではありませんでした。校舎や演習場は未整備のため生徒は演習中に桑の木の切り株などで怪我をしたり、雨の日には校庭のぬかるみに足を取られるなど厳しい環境での生活を余儀なくさせていました。

このような状況にもかかわらず、426名の50期生は全課程を修了し昭和12年12月20日に天皇陛下ご臨席のもと卒業式を迎えることになりました。

当日、陛下は座間の士官学校の所在地を相模の文武鍛錬台地とお考えになり、「相武台」と命名下さいました。その後周辺の地域も御命名に因んだ地名に改名され、駅名も「相武台前」や「相武台下」となりました。当時の座間は一寒村にすぎませんでしたが、陛下の行幸を記念して同日付けで町制を施行しています。

士官学校の開校に続いて、隣接する相模原に相模造兵廠(現 米陸軍相模総合補給廠)、通信学校(現 相模女子大学)、電信第一連隊(現 米陸軍相模原家族住宅地区)、2つの陸軍病院(現 国立病院機構相模原病院及び旧米陸軍医療センター)、機甲整備学校(旧米陸軍キャンプ淵野辺)などの大規模な陸軍の軍事施設が次々と建設されました。これらの学校や施設の共同演習場は士官学校の演習場の隣に造成され、各学校及び士官学校の生徒の合同演習が頻繁に行われました。

中国大陸での戦場が拡大するにつれて相武台校でも生徒が増員されました。昭和12年には426名だった生徒数は、昭和20年には約4,000名になりました。そして2年の教育課程は1年2ヶ月に短縮され、休日にも授業が行われました。

士官学校の同窓会である偕行社には、昭和12年から20年の8年間に10,680名が相武台の地上兵科、6,883名が豊岡の航空兵科、計17,563名の士官候補生が卒業したという記録が残されています。この合計数は市ヶ谷の士官学校が63年間に養成した総数の23,762名を遥かに超えています。

相武台の士官学校では、本科候補生教育の他にビルマ、中華民国、朝鮮、満州、東南アジアからの留学生も受け入れており、その数は8年間で600名以上にもなりました。正規の候補生課程に加え下士官及び予備役のための特別な将校養成課程もあり、約8,500名の戦場で指揮官を輩出していました。

戦時下の青年たちの心情や考えは彼らの残した手紙や日記等からうかがい知ることができます。最も顕著なものは、「祖国のためにいかに戦い、いかに死ぬか」ということでした。過酷な訓練中にも最善を尽くすという熱意のあまり、20名もの生徒が殉職しました。卒業できた弱冠20歳の青年たちも、卒業記念碑を建てて殉職を覚悟し戦場に赴いたのです。

戦局が厳しくなるにつれ、祝日及び週末にも授業が行われました。昭和20年4月には空襲で職員と生徒の中から若干の死傷者が出ました。また、授業も空襲でしばしば中断されました。

6月には連合国軍の激化する空襲と本土上陸に備えて、士官学校は全職員と約3,000名の生徒を長野県の山村に疎開させました。現在「チャペル・ヒル」と呼ばれている丘にあった雄健神社のご神体も長野県に移され、相武台には校舎を管理する小部隊だけが残されました。士官学校の職員と生徒は日本が連合国に無条件降伏した8月15日を長野県の疎開先で迎えました。彼らは8月30日にそれぞれの出身地に復員しました。

U.S. Army Presence Begins

On September 5, 1945, one battalion of the 1st Cavalry Division of the U.S. Army entered Sobudai campus and took control of the Academy from the Japanese soldiers guarding it. Shortly thereafter, a smaller unit replaced the 1st Cavalry and, for a while, the post was named the 4th Replacement Depot. Later, the name was changed to Camp Zama, whose main mission, along with Atsugi Base, was to serve as a stopover for Soldiers awaiting transportation to and from the Far East.

In 1952 a fire broke out on South Camp Zama destroying five buildings of the former Academy. At that time, U.S. Army Far East headquarters in downtown Yokohama was searching for a more suitable location in the countryside. Consequently, it was decided to construct a new headquarters building on South Camp Zama and the command was relocated in October 1953. Building 101 has served as the United States Army Japan headquarters ever since.

After the outbreak of hostilities in Korea, Camp Zama once again became a staging area for troops, including the 1st Cavalry and the 7th, 24th and 40th Infantry Divisions, on their way to Korea. In 1954, IX Corps was assigned to U.S. Army



Forces, Far East, on Camp Zama. In 1956, IX Corps was reassigned to Ryukyu Command Headquarters in Okinawa until 1972 when it returned to Camp Zama to form USARJ/IX Corps.

The American forces have made many changes to the original Academy campus since 1945 and only three of the old buildings still stand.

Forests, which once enclosed the Otakebi Shrine, were cleared for the Chapel Hill housing area. The old maneuver grounds, where the Emperor watched Academy student exercises, are now the golf course. An airfield was built on the hill near Cadet Tanaka's monument in 1954.

During the 1960s, Camp Zama, along with the Sagami General Depot and the hospital at Sagami-Ono, experienced increased activity as the Vietnam War escalated. Soldiers were sent here for further medical care and R&R (rest and recreation), and Sagami General Depot was a supply center for the war.

October 1971 marked the return of Japanese military units to Camp Zama. They included the 102nd Construction Battalion (which became the 3rd Engineer Group the next year) and other units of the Japan Ground Self-Defense Force. Camp Zama became a U.S.-Japan bilateral use facility.



A USARJ reorganization established three subordinate commands on July 1, 1974: U.S. Army Garrison, Honshu (USAGH); U.S. Army Garrison, Okinawa (USAGO); and the U.S. Army Medical Department Activity-Japan, (MEDDAC-JAPAN). With the discontinuance of U.S. Army Pacific (USARPAC), USARJ was designated a major Army command on January 1, 1975, reporting directly to Department of the Army.

With the establishment of a bilateral command post exercise named Yama Sakura in 1982 and through successive annual bilateral exercises, USARJ/IX Corps and the Japan Ground Self-Defense Force developed a closer bilateral relationship.

On August 30, 1990, USARPAC was reestablished and USARJ became a major subordinate command of that headquarters while continuing as the Army Component Command of U.S. Forces, Japan (USFJ). On November 1, 1994, 9th Theater Army Area Command (TAACOM) was activated eventually replacing IX Corps which inactivated November 15, 1995. TAACOM was later redesignated 9th Theater Support Command (TSC) on October 16, 2000.

On March 27, 2001, JGSDF's 3rd Engineer Group inactivated, and the 4th Engineer Group relocated from Camp Utsunomiya in Tochigi Prefecture to Camp Zama.

On September 15, 2007, 9th TSC inactivated and on June 16, 2007, I Corps (Forward) was activated in Japan in line with the Army's transformation efforts.

On March 11, 2011, a devastating magnitude 9.0 earthquake and tsunami struck the northeast coast of Japan. Within minutes, USARJ began humanitarian assistance and disaster relief operations in support of the JGSDF during Operation Tomodachi, Japan's largest-ever bilateral operation. USARJ supported the affected people after operations officially ended by providing equipment and maintenance support to the JGSDF until September 2011.

The JGSDF presence increased March 26, 2013, when the Central Readiness Force headquarters moved here from Camp Asaka in Tokyo.

Through the years, both American and Japanese commanders here have shown their respect to the monuments related to the military Academy. The well-maintained condition of the monuments can be attributed to the respectful assistance extended by past and present American and Japanese commanders and personnel. Academy alumni have also routinely revisited their alma mater.

In 1986 Kaikosha provided bilingual signs to give more meaning to each marker and these were installed by the 3rd Engineer Group. In 2003, the U.S. Army added concrete posts and linking chains distinguishing the importance of each individual monument and marker.

米陸軍駐留始まる

相武台は昭和20年9月5日から米陸軍第1騎兵師団の1個大隊の管理下におかれ、その後米陸軍の第4兵員補充基地になりました。その更に後、相武台の基地は「キャンプ座間」と改名され、厚木基地と共に極東区域に移動する将兵の中継地点となりました。

昭和27年には、火災により座間の南側にあった旧士官学校の建物が5棟焼失しました。当時、極東米陸軍司令部は横浜の繁華街に所在しており、郊外に移転地をもとめていたので、その候補地としてこの地が挙げられ司令部の移転先として選ばれました。

現在のペンタゴン（米国防省ビル）をかたどった司令部の建物は、昭和28年に完成し、以降在日米陸軍司令部として使用されています。

朝鮮動乱の勃発後、キャンプ座間は再び陸軍の中継基地としての活動を始め、朝鮮に向かう第1騎兵師団、第7、第24、第40歩兵師団の将兵の支援で多忙

を極めました。昭和29年には第9軍団がキャンプ座間の米極東軍の隷下に配属されました。昭和31年に第9軍団は沖縄の琉球コマンド司令部に再配属され、昭和48年にキャンプ座間へ再び戻り在日米陸軍及び第9軍団司令部が誕生しました。

米陸軍が昭和20年に相武台に駐屯し始めて以降、旧士官学校の施設は改築され現在では当時の建物は数少なくなっています。

雄健神社の森は開墾されチャペル・ヒルという住宅地に変わりました。天皇陛下が士官候補生の演習を御覧になった場所はゴルフコースへと変貌を遂げました。田中士官候補生の慰霊碑の近くの丘は、昭和29年に米陸軍の飛行場となりました。

昭和40年代には、ベトナム戦争の激化に伴い兵器の修理、補給に迫られた相模補給廠や、多数の負傷兵の治療にあたった相模大野の陸軍病院と同様にキャンプ座間も戦場から送られてきた将兵の休養基地として活躍しました。

昭和46年10月にキャンプ座間は日米共同使用基地になり、陸上自衛隊の第102建設大隊とその支援部隊が駐屯するようになりました。自衛隊の再編成で、同建設大隊は翌年第3施設群となりました。

昭和49年7月1日、在日米陸軍の再編成により在日米陸軍本州駐屯部 (USAGH)、在日米陸軍沖縄駐屯部隊 (USAGO)、在日米陸軍医療局 (MEDDAC-JAPAN) という3つの隷下部隊が設立されました。米太平洋陸軍が廃止となり、在日米陸軍は昭和50年1月1日に陸軍省へ直接報告を行う主要陸軍コマンドに指定されました。

昭和57年には「山桜」と命名された日米共同演習が始まり、以降毎年行われる共同演習を通じて在日米陸軍及び第9軍団と陸上自衛隊は友好的な協力関係を深めました。

平成2年8月30日に米太平洋陸軍が再設立され、在日米陸軍は引き続き在日米軍 (USFJ) の陸軍構成部隊としての役割を継続するとともに、米太平洋陸軍の主要隷下部隊となりました。平成6年11月1日には、翌年の平成7年11月15日、第9軍団の廃止に伴い、第9戦域陸軍地域コマンド (TAACOM) が設立されました。平成12年10月16日、第9戦域陸軍地域コマンドは、第9戦域支援コマンド (TSC) に名称変更されました。

平成13年3月27日、陸上自衛隊第3施設群が廃止され第4施設群が栃木県の宇都宮駐屯地からキャンプ座間に移駐しました。

平成19年9月15日に第9戦域支援コマンド (TSC) は廃止され、平成19年6月16日には陸軍再編計画の一環として日本に第1軍団 (前方) が発足しました。

平成23年3月11日マグニチュード9.0の地震とそれに伴う津波が日本の東北沿岸部を襲い壊滅的な被害をもたらしました。日本における過去最大の自衛隊と在日米軍の共同任務となったトモダチ作戦を支援するため、在日米陸軍は発災後わずか数分で人道支援・災害救援活動を開始しました。トモダチ作戦完了後も、同年9月まで陸上自衛隊へ装備品や整備支援の提供という形で被災者支援を継続しました。

平成25年3月26日に陸上自衛隊中央即応集団司令部が東京の朝霞駐屯地からキャンプ座間に移駐し陸自の存在感はさらに高まりました。

これまでキャンプ座間の歴代米司令官及び自衛隊の司令は、旧士官学校の記念碑の保存維持に格別な敬意を払ってきました。これらの記念碑が戦後長きにわたり良い状態で保存されているのも、ひとえにこれらの日米関係者の努力の賜物といえるでしょう。また、士官学校の卒業生は、母校の所在地としてキャンプ座間を度々訪問しました。

昭和61年、偕行社は各記念碑の意義を示す日英二ヶ国語の標示を作成し、第3施設群がこれを設置しました。平成15年には、それぞれの記念碑を目立たせるため米陸軍がコンクリートの柱と鎖の囲いを設置しました。



Index

1. Sobudai Monument
2. 60th Class
3. 57th Class
4. 3rd Special Officers Class
5. 22nd Noncommissioned Officers Class
6. 21st Noncommissioned Officers Class
7. 56th Class
8. 50th Class
9. 1st Special Officers Class
10. 2nd Special Officers Class
11. 4th Class
12. 51st Class
13. 52nd Class
14. 55th Class
15. 53rd Class
16. Emperor's Air Raid Shelter
17. Otakebi Torii
18. Otakebi Torii Marker
19. 59th Class
20. 58th Class
21. Azimuth Rock
22. 57th Class
23. 24th Class
24. Imperial Family Building
25. 22nd Class
26. U.S.-Japan Friendship
27. 54th Class
28. Bilateral Joint Use
29. 3rd Engineer Group Memorial
30. Great East Japan Earthquake Memorials
31. Normandy 40th Anniversary
32. Academy Horses Memorial
33. Kastner Army Airfield Marker
34. Cadet Tanaka Memorial
35. Central Readiness Force Memorial

目次

1. 「相武台」記念碑
2. 「和」石碑
3. 第57期生植樹記念碑
4. 「三紀会」卒業記念碑
5. 第22期少尉候補者学生卒業記念碑
6. 第21期少尉候補者学生卒業記念碑
7. 第56期本科生卒業記念碑
8. 第50期生卒業記念碑
9. 第1期将校学生卒業記念碑
10. 第2期将校学生卒業記念碑
11. 第4期生植樹記念碑
12. 第51期生卒業記念碑
13. 第52期生卒業記念碑
14. 「誠」石碑
15. 第53期生卒業記念碑
16. 天皇陛下用防空壕
17. 雄健神社鳥居
18. 「雄健神社跡」標識
19. 第59期生在校記念碑
20. 第58期生卒業記念碑「七生報国」
21. 方位石
22. 第57期生記念標識
23. 第24期生任官30周年記念碑
24. 皇族子弟用宿舍跡(日米友好親善碑)
25. 第22期生任官30周年記念碑
26. 「日米友好」記念碑
27. 「奮忠」第54期生卒業記念碑
28. 日米共同使用標識
29. 第3施設群記念碑
30. 東日本大震災記念碑
31. ノルマンディー上陸作戦40周年記念碑
32. 「殉難 軍馬の碑」
33. キャスナー陸軍飛行場
34. 「留魂」田中山碑
35. 中央即応集団記念碑

1

Sobudai Monument
「相武台」記念碑

The Sobudai monument is the largest of all the Military Academy's monuments. It bears the name Sobudai that the 124th Emperor of Japan "Hirohito" gave to the new campus of the Academy on his first visit.

After observing the graduation maneuvers and ceremony of the 50th class students, the Emperor told Army Minister General Gen Sugiyama to name the campus Sobudai – military training heights in Sagami – after the name mentioned in an epic of Crown Prince Yamato Takeru (82-113 A.D.) described in the Ancient Chronicles of Japan.

Army Minister General Sugiyama, military counselor to the emperor, composed the name in three Chinese characters with a brush. However, locating the appropriate stone took more than two years and was finally found in Yamanashi Prefecture and with delivery to the Academy cost ¥10,000. Here his writing was enlarged and carved on the natural stone in a week by two stonemasons from Kofu. As a result, it wasn't until August 20, 1940, when the monument was finally erected.

The Sobudai monument was buried by a group of Japanese soldiers at the Academy shortly after Japan's surrender to the Allies in 1945. It remained buried until it was restored to its original spot in 1947 on order by Lieutenant General Robert L. Eichelberger, commanding general of Eighth Army, stationed at Yokohama.

この石碑は旧士官学校の記念碑の中で最大のものです。第50期の卒業大演習と式典にご臨席になるため昭和天皇が士官学校の新校庭に初めて行幸された際、陛下は陸軍大臣の杉山元大將に当地を「相武台」と呼ぶようにと仰せられました。この名前は古事記に記されている日本武尊（やまとたけるのみこと）の故事に因んだものです。

士官学校に相応しい石を見つける事と文字を彫る事に時間がかかり、命名碑が建てられたのは2年以上経った昭和15年でした。記念碑の「相武臺」の3文字は、杉山大將自身が毛筆で書いたものを拡大し石に刻んだものです。

昭和20年に連合国軍に破壊されることを恐れた当時の士官学校の関係者により地中に埋められましたが、2年後の昭和22年、横浜に駐屯していた第8軍の司令官だったロバート・L・アイケルバーガー中将の命令で掘り出され現状に復されました。

Dedication ceremony August 20, 1940
昭和15年8月20日 相武台碑除幕式



2

60th Class
「和」石碑

The letter on the rock reads “Wa” and means Harmony. On October 10, 1982, it was erected to commemorate the 60th Class reunion as well as to promote harmonious relationships throughout the world. The class (March 1944 – August 1945) had 4,704 students who were on bivouac in Nagano Prefecture when World War II ended.

「和」の碑は、昭和57年10月10日に第60期生の総会を記念し世界の平和を願って建てられたものです。陸軍最後の士官候補生となった60期生は全部で4,704名で、昭和19年3月から昭和20年8月まで在校しました。彼らは疎開先の長野県の野営地で終戦を迎えました。

60th Class cadets in Shin-Kazawa, Nagano Prefecture
長野・新鹿沢で60期生



3

57th Class
第57期生植樹記念碑

This post-type marker commemorates the tree planted near Sobudai monument May 22, 1983, by the students of the 57th Class (April 1941 – April 1944). On April 20, 1944, 1,550 students (1,150 Army Air and 400 Army) graduated from the Academy. Another marker by the Torii commemorates this Academy class and its fallen.

この記念碑は、第57期生(昭和16年4月～19年4月)が昭和58年5月22日に「相武台」記念碑の近くで行った植樹を記念するものです。昭和19年4月20日、当校より1,550名の学生(1,150名の航空兵科と400名の地上兵科)が卒業しました。鳥居の近くにある記念標識はこの学年とその戦死者を記念したものです。

4

3rd Special Officers Class 「三紀会」卒業記念碑



This post-type monument is on a box-like foundation in the pine tree area. This graduation monument was erected by the 3rd Special Officers Class (January – November 1943) November 15, 1943. The inscription on the marble plate on the foundation explains that the surviving 118 members of the class formed a fraternity called Sankikai and renovated the monument September 18, 1976, by adding the pedestal and discription in honor of 69 classmates who died during World War II.

「和」の碑の右にある松の木立の中に、二段重ねになった「三紀会」の卒業記念碑があります。上部の碑は第3期特別将校養成課程を昭和18年1月から受け、翌18年11月に修了した118名の予備役将校学生が同年11月15日に建てたものです。その後昭和51年9月18日に生存者たちが座間で再会し、戦没同期生69名の冥福を祈って卒業記念碑を再建しました。

5

22nd Noncommissioned Officers Class 第22期少尉候補者学生卒業記念碑



This post-type monument was erected by the 22nd Noncommissioned Officers Class (November 1941 – September 1942) September 17, 1942. There were 481 noncommissioned officers in the class who left for the front lines immediately after graduation and about three months later were commissioned second lieutenants.

第22期少尉候補者課程に昭和16年11月に入学し、昭和17年9月17日に卒業すると直ちに戦地に赴いた481名の下士官学生が建てた碑があります。卒業後約3ヶ月で少尉に任官しました。

6

21st Noncommissioned Officers Class 第21期少尉候補者学生卒業記念碑



This post-type monument was erected by the 21st Noncommissioned Officers Class (December 1940 – September 1941) September 30, 1941. There were 267 noncommissioned officers who completed this class and were commissioned second lieutenants about three months later.

この記念碑は、第21期少尉候補者課程に昭和15年12月に入学し昭和16年9月30日に卒業した267名の下士官学生が建てました。卒業後約3ヶ月で少尉に任官しました。

7

56th Class 第56期本科生卒業記念碑



This post-type monument was erected by the 56th Class (December 1939 – December 1942) December 17, 1942. The class had 1,672 graduates in the senior Army program and 627 graduates in the senior Army Air program.

The Army Air graduates later volunteered for the tai-atari aerial fighting method in which a pilot rammed his explosive-laden plane into an enemy aircraft or ship. Those in this program became known as Kamikaze Tokubetsu Kogekitai or Divine Wind Special Attack Force.

Because of the high casualty rate of pilots, 257 Army program graduates joined the Army Air graduates for the air program to supplement the loss. Of the 884 pilots, 545 died which contributed to this class having the highest casualty

rate. Out of 2,299 graduates, 1,071 died in World War II.

この記念碑は昭和14年12月から17年12月まで士官学校で訓練を受けた第56期の本科生が建てたものです。地上兵科の卒業者数は1,672名で、航空兵科は627名でした。この航空兵科卒業生等が敵船や敵機に自分の飛行機ごと「体当たり」する「神風特別攻撃隊」に志願しました。

この戦法で戦死した操縦士不足を補うために、地上兵科卒業生のうち257名が航空兵科の訓練を受け操縦士になりました。総計884名の操縦士のうち545名が第2次世界大戦中に戦死したので、同期の地上兵科卒業生の戦死者数を加えると56期生は2,299名中1,071名が戦死したことになり、他の期と比べて56期が戦死者を一番出したこととなります。

8

50th Class 第50期生卒業記念碑



This post-type monument stands behind the Sobudai monument and was erected December 20, 1937, by the 50th Class (April 1934–December 1937) who only received three months of training at Sobudai before graduation. Of the 466 graduates, 176 died in action.

「相武台」記念碑のうしろにある碑は、昭和9年4月に入学し昭和12年12月20日に本科を卒業した第50期生が建てました。この期の学生は相武台で卒業前の3ヶ月しか過ごしていません。466名の卒業生のなかで176名が戦死しました。

Newly commissioned second lieutenants of 50th Class
新しく任官した少尉(第50回士官候補生)

9

1st Special Officers Class 第1期将校学生卒業記念碑



This post-type monument, located on the western corner of the Chapel was erected July 18, 1941, by the 51 graduates of the 1st Special Officers Class (October 1940–July 1941). Little is known about these former officers.

この記念碑は教会の西の角にあり、第1期将校学生課程(昭和15年10月～16年7月)の卒業生51名によって昭和16年7月18日に建てられました。この期の予備将校については詳細が解っていません。

10

2nd Special Officers Class 第2期将校学生卒業記念碑



This post-type monument was erected September 17, 1942, by the 90 reserve officers in the 2nd Special Officers Class (November 1941 – September 1942), who completed two-year military officers training in just one year before transferring to active duty status.

この卒業記念碑は、2年の将校課程を昭和17年9月17日に1年で修了した90名の第2期(昭和16年11月～17年9月)将校学生が、予備役から現役に動員される前に建てたものです。

11

4th Class 第4期生植樹記念碑



This post-type marker and tree were dedicated May 10, 1993, on the 50th anniversary of the 1943 graduation of the 4th Class.

この記念樹・記念碑は、第4期生が昭和18年に卒業してから50周年を記念して平成5年5月10日に植樹・設置されたものです。



12

51st Class 第51期生卒業記念碑



This post-type monument was erected December 22, 1938, by the 51st Class (April 1935 – December 1938). Of the 506 graduates, 176 were killed in action by the end of World War II.

角柱型の記念碑は第51期生(昭和10年4月～13年12月)によって建てられました。506名の卒業生のうち176名が第2次大戦中に戦死しました。

51st Class graduation ceremony attended by Prince Chichibunomiya
第51期生卒業式(秩父宮親王殿下の御台臨のもと)



13

52nd Class 第52期生卒業記念碑



This post-type graduation monument was erected by the 52nd Class (April 1936 – September 1939) September 7, 1939. Of its 635 graduates, 245 lost their lives by the end of the war.

この卒業記念碑は、昭和14年9月7日に635名の52期生(昭和11年4月～14年9月)により建てられました。昭和20年8月までに245名が戦死しています。

While they were at the Academy both junior and senior curricula were revised to meet wartime needs. All modern foreign language courses were replaced by practical military science courses and the training period was shortened from 48 months to 36 months.

彼らが在学中に予科と本科の課程が戦時体制に改定され、全ての外国語の授業は実践的な軍事教科に切り替えられました。また訓練期間も48ヶ月から36ヶ月に短縮されました。

14 55th Class 「誠」石碑



In front of the Sobudai monument is a smooth-faced rock monument with a single Chinese character inscribed on its face. The letter reads “Makoto” and means Sincerity. In May 1974, the surviving members of the 55th Class (December 1938 – July 1941), which totaled 2,349 graduates, dedicated the “Makoto” monument to their 953 classmates who died in action during the war or in concentration camps in Siberia.

「相武台」記念碑の前に漢字が一字彫られた表面が滑らかな自然石が置かれています。この「誠」の碑は、旧士官学校の第55期生の生存者が亡くなった同期生の霊を慰めるため昭和49年の5月に建てたものです。2,349名の第55期生(昭和13年12月～昭和16年7月)のうち953名が戦死あるいは捕虜収容所で亡くなりました。

55th Class review and inspection
観兵式で行進する55期生



15 53rd Class 第53期生卒業記念碑



Between the Sobudai monument and Torii is a post-type graduation monument which was erected February 27, 1940, by the 53rd Class (April 1937 – February 1940). The class originally started with 1,050 enrollees, but when the China Incident occurred in July 1937, 800 more students were admitted into the class in August. The Academy curtailed the training period from 48 months to 34 months by reducing school activities. In June 1940, the school took away the privilege of enjoying alcoholic beverages on student leaves because of the grave situation at the time. Of the 1,710 graduates, 800 officers died in the second Sino-Japanese War and World War II.

「相武台」記念碑と鳥居の間に第53期生(昭和12年4月～15年2月)の建てた記念碑があります。当初53期の定員は1,050名でしたが、7月に日中戦争が起こり、8月に800名が追加募集されました。さらに士官学校は課外活動を削減してその訓練期間を48ヶ月から34ヶ月に短縮しました。戦局が緊迫してきた昭和15年6月には、士官学校では候補生たちが休暇中でも飲酒するのを禁じました。1,710名の卒業生のうち800名の将校が日中戦争と第2次世界大戦で戦死しました。

16

Emperor Hirohito's Air Raid Shelter
天皇陛下用防空壕

The air raid shelter was constructed for Emperor Hirohito's use. It is located to the right of building 506 behind the Music Theater Workshop (formerly the Academy auditorium). The shelter was built in 1942 and 506-1 is painted on the door. The 55-foot long zigzag tunnel behind the door leads to a 300-square-foot chamber with an eight-foot high ceiling. The tunnel and chamber walls are two-foot thick ferroconcrete and its ceilings are five-foot thick ferroconcrete. The chamber can be reached through another tunnel on the west side of the hill.

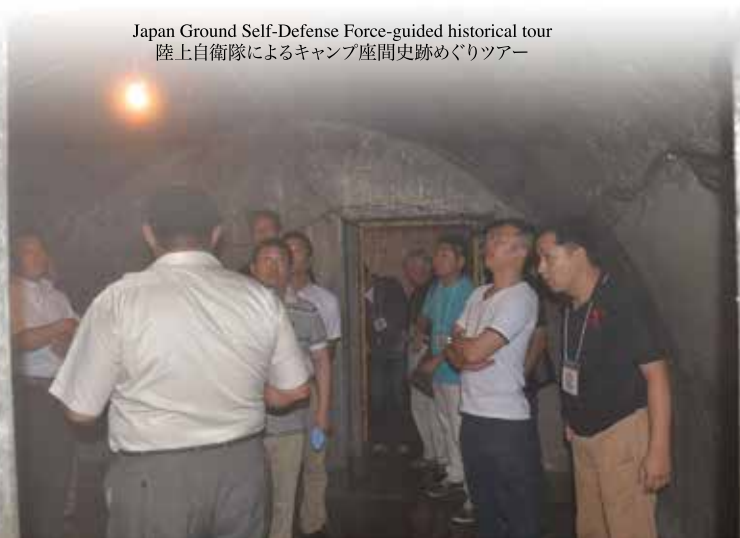
The emperor did not use the shelter even though he attended seven of the nine graduation ceremonies held at the Academy between 1937 and 1945. He missed the 51st Class ceremony due to illness and the 58th Class due to air raids over the Tokyo metropolitan area.

昭和17年に造られた天皇陛下用の防空壕です。壕の入り口は基地の映画館(旧士官学校大講堂)裏、506号小屋右側にあります。壕内には約17メートルの曲がりくねった通路があり、天井の高さが2.5メートル、広さが30平方メートルの部屋に通じています。鉄筋コンクリート造りの壕の壁の厚さは70センチで、天井の厚さは1メートル70センチです。その部屋には通路がもうひとつありその出口はチャペル・ヒルのそばにあります。

昭和12年から20年までに士官学校で9回の卒業式が行われ、その内7回の式に天皇陛下がご臨席になりました。しかしその際、この防空壕をお使いになることはありませんでした。陛下は51期の式にはご病気のため、58期の式には首都圏空襲のため、ご名代をお遣わしになりました。



Japan Ground Self-Defense Force-guided historical tour
陸上自衛隊によるキャンプ座間史跡めぐりツアー



17 Otakebi Torii 雄健神社鳥居



In the vicinity of the former Academy's Recreation Center (Bldg. 533) is a path going up the hill where several more monuments and markers related to the Academy are located.

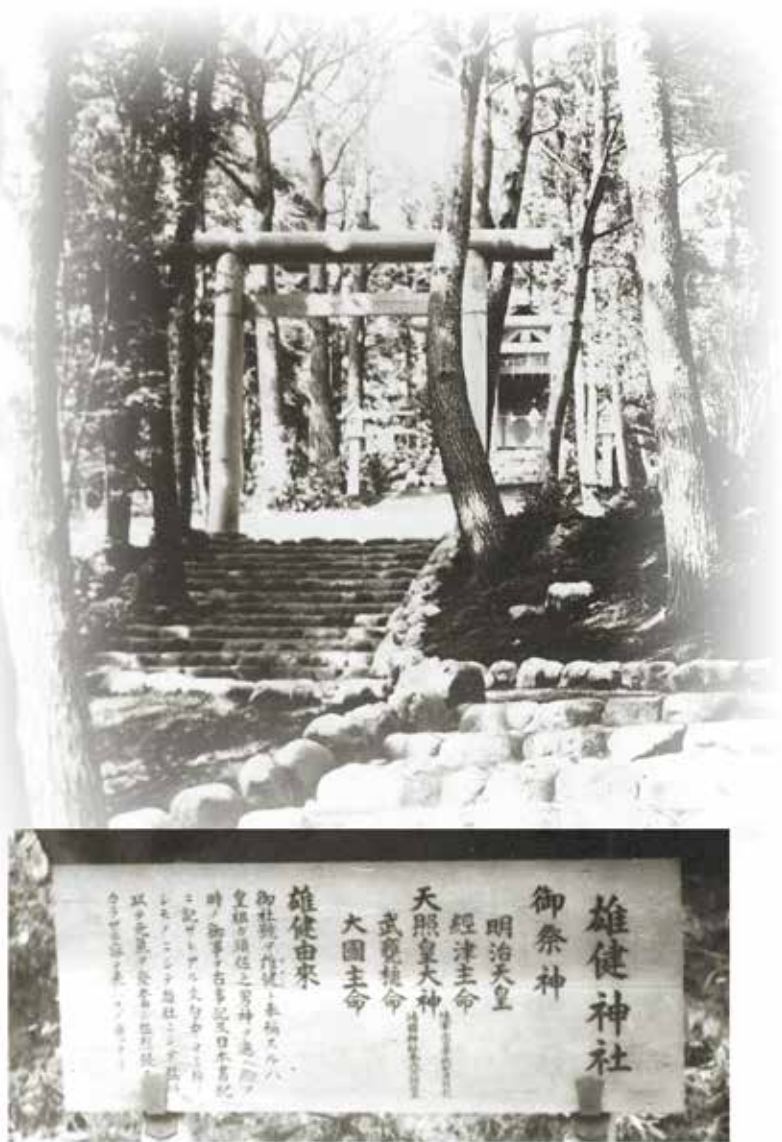
The most prominent is the Torii, a stone replica of the original wooden arch of the Academy's Shinto shrine named Otakebi. The shrine building once stood on Chapel Hill and the souls of the alumni who died for their country were enshrined in it with Amaterasu Omikami – the Sun Goddess – and three other founding deities of Japan.

The present arch was dedicated December 8, 1985, by Kaikosha, which then consisted of about 15,000 alumni and their families.

レクリエーションセンターの近くに士官学校ゆかりの碑や記念標識がいくつもある丘に通じる小道があります。

そのなかで一番大きいものは石の鳥居で、旧士官学校に祀られていた雄健神社の木製の鳥居を復元したものです。かつてチャペル・ヒルに鎮座した神社には、国に命を捧げた同窓生の靈魂、天照大御神と他の建国の三神が合祀されていました。

現在の鳥居は、昭和60年12月8日に15,000名の偕行社の会員とその家族によって再建されたものです。



18 Stone Torii Marker 「雄健神社跡」標識



To the right of the Torii stands a marker that dedicates the stone gate to those Academy graduates who had fallen from September 1937 to August 1945. The original wooden Torii, which had stood since it was erected, had deteriorated where it needed to be removed. Former graduates of the military Academy (Kaikosha Association) provided funds for a new stone Torii in memory of the war dead whose souls had passed through the former historic gate. The Association dedicated the new Torii December 8, 1985.

およそ次のように、雄健神社跡について説明しています。昭和12年陸軍士官学校が市谷台から相武台に移転し、翌年雄健神社が建立され、天照大神ほか御祭神と共に同校出身戦死者・殉職者が合祀された。在校生は朝な夕な社頭に額づいて心を正し、崇高な使命に殉じた先輩の遺志を継ぎ立派な将校になることを誓い、文武の道に励んだ。昭和31年、昇神の儀を執り行ない、その歴史を閉じた。この地を史跡として保存するため、有志相集い、米陸軍部隊と陸上自衛隊部隊の協力を得て、昭和60年12月、鳥居を再建した。

19 59th Class 第59期生在校記念碑



This monument on the path to the Torii, whose inscription is painted white, was erected by the 59th Class (April 1943 – August 1945) in September 1986. The class had 2,850 students of which 1,250 were in the Senior Air program. Most were bivouacking in Nagano Prefecture when the war ended.

Some students in the Military Senior Air program at the Toyooka campus were receiving practical skill training in Manchuria when the Soviet Union declared war against Japan in August 1945. Since there were not enough transports to send all the trainees back to Japan at one time, about 100 student-pilots were left behind for the second transport. However, half a day later, before the second transport could arrive, Soviet troops invaded the school and took the students to concentration camps in Siberia. While being detained there, many of the student-prisoners died of

hard labor or malnutrition. It was four years later when survivors were able to return to Japan.

白い文字の記念碑は、第59期生(昭和18年4月～20年8月)により昭和61年9月に建立されました。合計2,850名の候補生のうち1,250名は本科の地上兵科生で、終戦を長野県の野営地で迎えました。

同期の豊岡航空学校の本科生の一部は実践技能訓練を当時満州で受けていました。昭和20年8月にソ連が参戦した時、満州にいた候補生たちを全員一度に日本に送り返すことができず、約100名の候補生は2回目の輸送機を待たず現地に残留させられました。半日後、ソ連軍の進出を受け彼らは捕虜としてシベリアの収容所に連行されました。多くの候補生がシベリアで死亡し、生存者が日本に帰国できるまでに4年の月日を要しました。

20

58th Class

第58期生卒業記念碑「七生報国」



The vertically-set rectangular monument near the Torii was erected June 17, 1945, by the 58th Class (April 1942 – June 1945), the last graduates of the military Academy. It carries their pledge “Shichi sho ho koku,” which translates as “Were we blessed to be reborn seven times, we would gladly give our lives to our country each time.”

By the time its 2,395 students became seniors, Japanese towns and cities had been bombed frequently by air. The Sobudai campus also had an air raid in April 1945, which killed and injured several officers and students. During the raid, antiaircraft student gunners of the class shot down an enemy aircraft. They were the first students to be involved in real warfare on their campus. They graduated in June 1945, but most were unable to join the troops in overseas combat zones because Japan had already lost command of its airspace and sea routes. As a result, casualties

were smaller than in other classes. Still, 90 graduates lost their lives by the end of the war.

鳥居のそばに「七生報国」と刻まれている記念碑があります。それは、士官学校最後の卒業生になった第58期生(昭和17年4月～20年6月)によって昭和20年6月17日に建立されました。

2,395名の学生が本科生となった頃、日本の都市は頻繁に空襲を受ける様になりました。相武台も4月に空襲を受け数人の教官や候補生が死傷しましたが、空襲中にこの期の対空射撃本科生が敵機を撃墜した事もあります。彼らは校内で初めて実戦に参加した士官候補生です。彼らは6月に卒業しましたが、日本はすでに制空権と制海権を失っていたので大部分の者は外地の戦闘部隊に合流する事が出来ませんでした。その結果、他の期の候補生と比べると戦死傷者の数は少なく90名に止まっています。

21

Azimuth Rock

方位石



This monument was once located at the base of the path on Chapel Hill where Otakebi Shrine used to stand, but was moved February 13, 2014, to its present location on the left side of the Torii path in the wake of land return and construction. It is a huge rock about eight-feet long, seven-feet wide and two-feet high. Its top is cut into a disc-shaped hollow which once held a marble azimuth disc. The disc had Chinese characters and arrows to show directions to the Imperial Palace and Meiji Shrine in Tokyo, Grand Shrine in Ise, and other significant places to the military. Academy students came to the rock to pay their respects to the Emperor and to pray to national guardian deities on festival days.

方位石はかつてチャペル・ヒルにありましたが、キャンプ座間一部返還とそれに伴う工事のため平成26年2月13日に鳥居のある通りの左側に移されました。長さ2.7メートル、幅2.3メートル、高さ60センチの巨石でその上部に円形状のくぼみがあります。以前そこには大理石の方位盤が埋め込まれ、その盤面には皇居、明治神宮、伊勢の皇大神宮、その他陸軍司令部の所在地名と方向を示す矢印が刻み込まれていました。

士官候補生たちは、毎朝この方位石のところで皇居に向かって遙拝し、また明治神宮や伊勢の皇大神宮の大祭日には国家の安泰を祈念しました。



22

57th Class
第57期生記念標識

The plaque located about 10 yards beyond the Torii on the hillside was set in memory of the 57th Class (April 1941 – April 1944). Those at the Sobudai campus wrote a pledge to serve their country with their lives and signed their names in blood on graduation day, April 20, 1944. They buried it in the ground beneath where the plaque now stands.

The men had their combat training with regiments that were actually engaged in combat before resuming study in their senior programs. Those who completed the Senior Air program volunteered for the Kamikaze Tokubetsu Kogekitai. They carried bombs and just enough fuel to reach their targets when they flew from their bases on missions of no return. Of 400 Army Air students, 74 died in action. Of 1,150 Army graduates, 299 died in Burma, Philippines, New Guinea and other areas in Southeast Asia by the end of the war.

鳥居から10メートルほど先の左側に第57期(昭和16年4月～19年4月)の記念標識があります。57期生は昭和19年4月20日の卒業の日に盡忠報国を誓い合い、連名で血判状をしたためそこに埋めました。

彼らの中には、連隊で戦闘訓練を受けている最中に実戦を体験した者もありました。また、航空操縦教育を修了した者は志願して特攻隊員になりました。彼らは爆弾を抱いて片道分の燃料しか持たず、二度と帰らぬ攻撃に目標へ向かって基地を飛び立って行ったのです。

400名の航空兵科転科者中74名が戦死しました。また1,150名の地上兵科卒業生中299名が終戦までにビルマ、フィリピン、ニューギニアなどの東南アジアで戦死しました。

23

24th Class
第24期生任官30周年記念碑

In the wooded patches between the Torii and the former Academy Recreation Center (Bldg. 533) are three monuments. The first one is a small post-type granite monument on a flat stone foundation. It was erected in 1942 by the alumni of the 24th Class (December 1910 – May 1912) to mark the 30th anniversary of their commissioning into the Japanese Imperial Army.

鳥居とレクリエーションセンターの間にある林の中に3つの碑があります。平らな石の台の上にある小さな角柱型の碑は、第24期(明治43年12月～45年5月)の卒業生が日本帝国陸軍の将校任官30周年を記念して昭和17年に建立したものです。



The second monument is located in the wooded section to the right of the former Academy Recreation Center (Bldg. 533). The massive natural rock with a metal plate was jointly dedicated April 6, 1977, by the 3rd Engineer Group, Japan Ground Self-Defense Force (JGSDF), and U.S. Army Garrison Honshu at the site of a two-story quarters that was intended to accommodate Imperial family princes while they attended the Academy. However, the princes seldom used the quarters because they preferred living in the same barracks as their classmates. In 1976, the 3rd Engineer Group dismantled the 8,000 square-foot building and reconstructed it in Camp Asaka, Saitama Prefecture, where Rikugun Yoka Shikan Gakko – the Military Academy for Junior Program – was once located (now a part of Camp Asaka) where it is used as a museum by JGSDF's Eastern Army.

2番目の石碑は鳥居とレクリエーションセンターの間にあります。そこには士官学校に入学してくる皇族子弟用の2階建ての宿舎が建てられていたのですが、彼らは一般の候補生と一緒に生活なさることを望まれたので実際にはほとんど使用されませんでした。

由緒ある建物を役立てるために、日米関係者の合意の末昭和51年に陸上自衛隊座間分屯地第三施設群の手で慎重に分解され、かつて陸軍予科士官学校の所在した埼玉県朝霞(後の陸自朝霞駐屯地内)に移転されました。そして自衛隊の努力で昭和53年10月3日に「相武台史料館」として再び陽の目を見ることとなりました。

この皇族舎跡に第三施設群及び在日米陸軍本州駐屯地部隊が昭和52年4月6日に建てた日米友好親善の石碑です。



25

22nd Class 第22期生任官30周年記念碑



The third upright stone monument was erected in 1940 by the 22nd Class (December 1908 – May 1910) to commemorate the 30th anniversary of their commissioning into the Japanese Imperial Army. The alumni also planted a Ginkgo tree near the monument on that occasion. These senior alumni regarded the Sobudai campus as the core campus of their alma mater, though they studied at Ichigaya campus.

3つの碑のうち垂直の平らな石碑は、第22期(明治41年12月～43年5月)の卒業生達が第24期生同様、日本帝国陸軍の将校任官を記念するために昭和15年に建立したものです。その際、石碑の近くに銀杏の記念樹も植えました。

第22期生は市ヶ谷の士官学校の卒業生でしたが、本科のある相武台の士官学校を自分たちの母校とみなしました。

26

Friendship Memorial 「日米友好」記念碑



On the circle when entering Camp Zama, a memorial stands dedicated to America and Japan friendship and gratitude to their forces in keeping the peace. This marker, erected in early 1995, signifies the close bilateral ties the Japan Ground Self-Defense Force and U.S. Army members have at Camp Zama and in Japan.

キャンブ座間に入ってすぐあるロータリー(環状交差点)の向かいに建つのは、日米友好を祝い平和を維持する両国の部隊に対する感謝を示す記念碑です。平成7年に建造されたこの記念碑は、陸上自衛官と米陸軍兵士が座間キャンブほか日本で持つ緊密な関係を示すものです。

27

54th Class

「奮忠」第54期生卒業記念碑



In the parking lot near the Yano Fitness Center is a graduation monument to the 54th Class (December 1937 – September 1940). The graduates planted the Kusunoki (camphor) tree beside because its name was the same as loyalist military leader Masashige Kusunoki (1294-1336), whom they respected for his loyalty to Emperor Go-Daigo. Kusunoki fought and died for the 96th emperor of the Northern Court when Imperial family members were divided into Northern and Southern Courts. (Emperor Hirohito was a descendent of the Southern Court).

Swearing that they would fight like Kusunoki, the young apprentice officers had their resolution “Fun-chu,” which translates as “Inspire Loyalty,” engraved on their graduation monument. It was

erected September 4, 1940. Of the 2,186 graduates in the class, 891 dedicated their lives to Japan.

ヤノ体育館駐車場の隅に、第54期（昭和12年12月～15年9月）の卒業生が建てた記念の石碑と楠があります。楠が選ばれたのは、武に長け智将だった楠木正成公と同名だったからです。彼らは南朝の第96代の後醍醐天皇のために忠節を尽くし、討ち死にした楠木公を心から愛したのです。

これらの若き第54期生達は、卒業に際して楠木公のように国に尽くすことを誓い合い楠を植樹し「奮忠」の2文字を刻んだ石碑を建てました。終戦時までには卒業生2,186名のうち891名が戦死しました。

28

Joint Use Marker

日米共同使用標識



On October 15, 1971, a marker was erected commemorating joint use of Camp Zama between U.S. Army Japan and Japan Ground Self-Defense Force members and marked the first time in 26 years that Japanese troops were once again stationed here. The marker was unveiled by Brigadier General Hugh A. Richeson and sits on the southeastern edge of the JGSDF's facilities designated then as Zama Subpost at the intersection of Tomodachi Avenue and Friendship Drive.

キャンプ座間が在日米陸軍と陸上自衛隊部隊による日米共同使用になり、26年ぶりに日本の部隊が再びこの地に設置される事を記念して昭和46年10月15日にこの標識を建てました。当時の在日米陸軍司令官、ヒュー・A・リチエソン准将により除幕され、当時座間分屯地と呼ばれた陸上自衛隊施設の南東端、トモダチ・アベニューとフレンドシップ・ドライブの交差点にあります





To the left and down the street from the Joint Use Marker stands a monument dedicated to the Japan Ground Self-Defense Force's 3rd Engineer Group. On August 1, 1972, the group replaced the 102nd Construction Battalion and other units. Nearly 29 years later, the group inactivated March 27, 2001. The monument lists the group's 15 commanders and its significant historical events while based at Camp Zama. Alongside the memorial stands a stone lantern which once stood outside the entrance to an Imperial Military Academy building near this location.

日米共同使用標識の左、道を進んだところに陸上自衛隊第3施設群の記念碑が建っています。昭和47年8月1日、第102建設大隊は同群に改編されました。その29年ほど後の平成13年3月27日同群は廃止。同記念碑は歴代施設群長と同群の軌跡を記しています。また、記念碑の脇に陸軍士官学校当時この付近にあった校舎玄関前に位置した石灯籠が残っています。



There are four memorials located throughout Camp Zama marking the tragic magnitude 9.0 earthquake and subsequent tsunami that struck east Japan March 11, 2011. Following the disaster, relief operations by U.S. military units began providing humanitarian and disaster relief in what was officially named *Operation Tomodachi*. On April 25, 2012, three roads on Camp Zama were renamed to pay respect to the victims and to recognize the joint and combined relief efforts. The streets are Tomodachi Avenue, which commemorates the operation; Sendai Street for the largest city in the Tohoku area and U.S. Army recovery operations at Sendai Airport; and Ishinomaki Avenue, marking the U.S. Army's forward headquarters location and efforts in that city.

キャンプ座間内には、平成23年3月11日に発生したマグニチュード9.0の悲惨な地震および直後の津波、東日本大震災を記憶する四つの記念碑があります。災害発生直後、米軍部隊は「トモダチ作戦」と呼ばれる人道支援・災害救援を開始しました。翌年の4月25日、被災者に敬意を示し日米共同の多軍種の救援活動を表彰するため、座間キャンプの3本の道路を改名しました。トモダチ・アベニューはトモダチ作戦を記憶するためのもので、センダイ・ストリートは東北地方で最大の都市である仙台市と米陸軍による仙台空港での復旧活動を記念し、イシノマキ・アベニューは米陸軍の前方司令部が設置された石巻市と同地域での活動を覚えておくためのものです。

31

Normandy 40th Anniversary Memorial
ノルマンディー上陸作戦40周年記念碑

To mark the 40th anniversary of Allied forces landing on the beaches of Normandy, France, June 6, 1944, a memorial was placed and a tree planted November 9, 1984, using soil from the beaches and cliffs of Normandy. Located in front of the Post Office, this memorial stands as a symbol to sacrifices in battle and a tangible symbol of U.S. military heritage.

昭和19年6月6日の連合軍によるフランス・ノルマンディーの海岸への上陸作戦から40周年を記念して昭和59年11月9日に記念碑を設置し、ノルマンディーの浜辺・崖壁から運ばれた土に植樹しました。郵便局の前に位置するこの記念碑は、戦闘における犠牲とアメリカ合衆国軍隊の遺産を象徴しています。

32

Academy Horses Memorial
「殉難 軍馬の碑」

The stone monument located near the eastern end of Dewey Park's fishing pond was erected July 20, 1967, by the Academy's stable hands in memory of 64 military mounts that perished in a stable fire October 25, 1944. A large number of horses were kept at the campus to teach students horseback riding. The epitaph reads, "Junnan Gunba no Hi," which means "Memorial for Military Horses Killed in a Disaster." The names of the three originators of this monument are engraved on the back.

現在のデューイー・パークにある釣り堀の東端にある記念碑は、昭和19年10月25日に士官学校で発生した厩舎の火事で焼死した64頭の軍馬を偲んで当時の馬丁たちが建立しました。厩舎には多数の馬が候補生の乗馬訓練用に飼われていました。「殉難 軍馬の碑」の裏側には3名の建立発起人の名前が刻まれています。



33

Kastner Army Airfield Marker キャスナー陸軍飛行場



When entering the flight line a marker stands to commemorate the airfield as Kastner Army Airfield in memory of Brigadier General Joseph H. Kastner who died December 1, 1980. He had served as deputy commander of U.S. Army Japan and IX Corps from June 20, 1978, to September 18, 1980, and is remembered as a Soldier, infantryman and master aviator. Prior to its renaming, the field was known as Rankin Army Airfield.

航空機駐機地域に入ると右手に見えるのは、昭和55年12月1日に死亡したジョセフ・H・キャスナー准将を記念してこの飛行場をキャスナー陸軍飛行場と呼ぶとする標識です。昭和53年6月20日から55年9月18日まで在日米陸軍及び第9軍団副司令官を務め、陸軍兵士・歩兵・熟練飛行士として記憶されています。改名前はランキン陸軍飛行場と呼ばれていました。

34

Cadet Tanaka Memorial 「留魂」田中山碑



Another monument is located where Cadet Hiroshi Tanaka of the 56th Class died while participating in a field exercise May 22, 1942. The round, natural rock is located in the wooded area outside the western perimeter fence of Kastner Army Airfield.

Former classmates unveil a plaque dedicated to Cadet Hiroshi Tanaka
田中宏士官候補生に捧げられた留魂の碑の覆いを取る元同級生

The two character inscription reads, Ru-Kon, which means that his soul will remain forever at the Academy. The other three characters read Tanakayama, which means, "Tanaka's Hill."

前項同様キャスナー陸軍飛行場にあるのは、田中宏士官候補生が昭和17年5月22日の演習中に死亡した場所にあります。その碑は自然石で現在のキャスナー陸軍飛行場の西側の林の中にあります。その慰霊碑には「留魂」と「田中山」の文字が刻まれています。



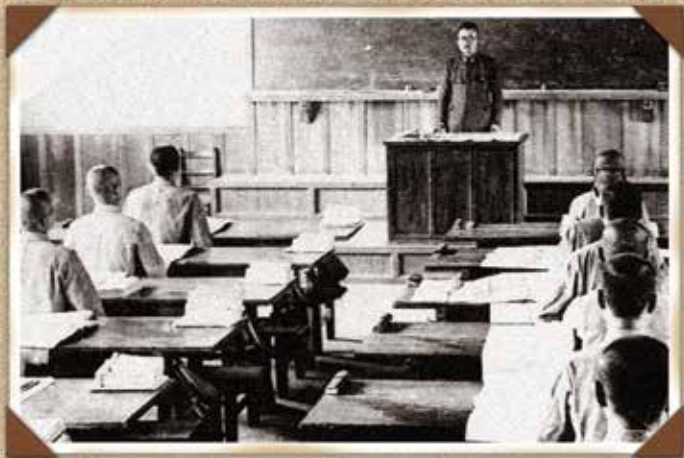


Located on the west end of the six-story Japan Ground Self-Defense Force building, currently housing the newly-established Ground Component Command's Bilateral Coordination Department and I Corps (Forward), is a monument dedicated to the Central Readiness Force. The CRF was activated at Camp Asaka March 28, 2007, to respond to diversified missions of the Self-Defense Forces. The CRF relocated to Camp Zama on March 26, 2013. When the CRF inactivated on March 26, 2018, most of its functions were transferred to the newly-established GCC at Camp Asaka. The CRF crest, which is the primary feature of this monument, was originally attached to the top center of the building that once housed the unit. On the back of the monument are engraved the names of the eight commanders that led the CRF during its 11-year history.

現在、新たに発足した陸上総隊司令部日米共同部や米陸軍第1軍団(前方)の入る6階建ての陸上自衛隊庁舎の西側にCRF(中央即応集団)を記念する碑が建っています。CRFは、自衛隊の任務の多様化に対応するため2007年3月28日、朝霞駐屯地に設立されました。その後、2013年3月26日に座間駐屯地に移駐しました。CRFが2018年3月26日に廃止した際、そのほとんどの機能は、朝霞駐屯地に新編された陸上総隊に引き継がれました。この記念碑の主要部である中央即応集団部隊章は、かつて同部隊が占めていたこの庁舎の前面中央上部に掲げてありました。この記念碑の裏側には、11年間のその歴史において、CRFを率いた8人の歴代司令官の名が彫られています。







An instructor teaches before a classroom of cadets.
士官候補生を指導する教官



In the early years of occupation, U.S. Soldiers wait for a train at Sobudai-Mae Station.
米軍駐留初期、相武台前駅で電車を待つ米陸軍兵士



Cadets on break at Odakyu Line's Shikan Gakko-Mae (now Sobudai-Mae) Station
外出 小田急線「士官学校前」駅ホーム (現「相武台前」駅)



U.S. Soldiers queue in front of the Post Exchange in a converted Academy building.
陸軍士官学校の建物を改装したPX(売店)の前で列を作る米陸軍兵士

Acknowledgements

謝辞

This booklet, originally compiled by Ms. Sachiko Ideta of the U.S. Army Garrison, Honshu Public Affairs Office, is based on military Academy material collected through the kind cooperation of its alumni, Mr. Katsuyuki Oshima and Mr. Yoshihiro Koga, and Mr. Sadao Mogami of Kaikosha. This revision includes U.S. Army and Japan Ground Self-Defense Force presence at Camp Zama since the 1980s.

本小冊子は、士官学校の卒業生である大島勝之氏、古閑良裕氏並びに偕行社の最上貞雄氏のご協力により収集された当時の資料に基づき在日米陸軍本州第9地区支援部隊広報部井出田幸子が編集致しました。この改訂版には、キャンプ座間における米陸軍及び陸上自衛隊の駐屯の記述を追記し改訂致しました。



First Edition / 初版 - 1985
Second Edition / 第二版 - 2015
Third Edition / 第三版 - 2017
Fourth Edition / 第四版 - 2018

